



**Kode der Ausschreibung
AOV/CA 002/2015**

**Codice gara
AOV/CA 002/2015**

Erkennungskode CIG: 6388743D7E

Codice CIG: 6388743D7E

**OFFENES VERFAHREN
ÜBER EU - SCHWELLE**

**PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA EUROPEA**

**KONZESSION ZUR FÜHRUNG DES
MENSADIENSTES DER FREIEN UNIVERSITÄT
BOZEN-SITZE BOZEN UND BRIXEN**

**CONCESSIONE PER LA GESTIONE DEL
SERVIZIO MENSA DELLA LIBERA
UNIVERSITA' DI BOLZANO-SEDI DI
BOLZANO E BRESSANONE**

Klarstellung Nr.5

Chiarimento n.5

Frage:

Mit Bezug auf die technisch-organisatorische Voraussetzung gemäß Punkt 3.5 Buchstabe d)1 der Ausschreibungsbedingungen (Im Dreijahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Vergabebekanntmachung eine ähnliche Dienstleistung für eine öffentliche Körperschaft oder einen Privaten, im Ausmaß von einer Million Euro durchgeführt zu haben) werden folgende Klarstellungen angefordert:

- Kann man unter „ähnliche Dienstleistung“ auch die Führung eines Restaurants verstehen?
- Kann die Voraussetzung auch mittels eines Mensadienstes mit dazugehöriger Bar erfüllt werden?
- Kann die Voraussetzung auch durch die teilweise Führung eines Mensadienstes und die teilweise Führung eines Bardienstes innerhalb einer öffentlichen Institution erfüllt werden?

Antwort:

Gemäß Punkt 3.5 Buchstabe d) der Ausschreibungsbedingungen versteht man unter „ähnliche Dienstleistung“ die Führung eines Mensadienstes für eine öffentliche Körperschaft oder einen Privaten, wobei man unter „Mensadienst“ einen Dienst im Sinne einer Gemeinschaftsverpflegung oder einen Dienst, der eine vorbereitende, verabreichende oder verteilende Funktion von vollständigen Mahlzeiten an Gemeinschaften (Schulen, Krankenhäuser, Betriebe usw.) versteht. Grundsätzlich muss es als zulässig gelten, dass auch die Führung eines Restaurants unter die Definition eines „ähnlichen Dienstes“ fällt, da es sich immerhin um die Ausübung eines

Quesito:

In riferimento al requisito di capacità tecnico organizzativa di cui al punto 3.5 lettera d)1 del disciplinare (svolgimento di un servizio analogo nel triennio precedente alla pubblicazione del bando di gara per un importo non inferiore ad un milione di euro) è stato chiesto:

- 1) se per servizio analogo possa intendersi anche la di gestione di un ristorante;
- 2) se si può ritenere valido ai fini del soddisfacimento del requisito, un servizio di gestione mensa scolastica comprensivo di bar interno;
- 3) se il requisito può essere soddisfatto in parte dalla gestione di un servizio mensa, in parte dalla gestione di un servizio bar all'interno di un ente pubblico.

Risposta:

Come espressamente indicato al punto 3.5 lettera d) del disciplinare di gara, per servizio analogo si intende la prestazione di un servizio mensa resa ad un ente pubblico o privato, laddove per servizio mensa si intende un servizio di ristorazione collettiva, ovvero, un servizio di preparazione, somministrazione o distribuzione di pasti completi per collettività (scuole, ospedali, aziende, ecc). In linea di principio, deve ritenersi ammissibile che anche la gestione di un ristorante possa rientrare nella nozione di servizio analogo, in quanto trattasi pur sempre di esercizio di un'attività di ristorazione.

Tuttavia, ai fini del soddisfacimento del



Nahrungsmittelservices handelt.
Dennoch ist es, um die Voraussetzung zu erfüllen, notwendig, dass der Dienst des Nahrungsmittelservices die weitere Voraussetzung gemäß Punkt 3.5 Buchstabe d)1 der Ausschreibungsbedingungen, nämlich, dass der betreffende Dienst für eine öffentliche Körperschaft oder einen Privaten ausgeführt worden war, erfüllt.
Die Führung eines Restaurants, dessen Dienst nicht zugunsten öffentlicher Körperschaften oder eines Privaten erbracht wurde, fällt somit nicht unter die Definition eines „ähnlichen Dienstes“.

2) und 3) Die Führung eines Bar-Dienstes, auch wenn die betreffenden Bar sich innerhalb eines öffentlichen Dienstes befindet, fällt nicht unter die Definition eines „ähnlichen Dienstes“, während die Führung eines Schulmensa unter die Definition eines „ähnlichen Dienstes“ fällt.

Für die Erfüllung der Voraussetzung kann die Führung einer Schulmensa mit internem Bar-Dienst als zulässig gelten, aber es muss klar sein, dass für die Erfüllung der Voraussetzung jedenfalls nur der den Dienst der Schulmensa betreffende Teil der Leistung relevant ist, während die gleichzeitige Führung einer Bar, gleich ob verbunden mit der vom Betreiber geführten Mensa oder extern, gänzlich irrelevant ist.

Deshalb muss klargelegt werden, dass, wenn es an sich zulässig ist, dass innerhalb der vom Betreiber geführten Mensa auch eine Bar vorhanden ist, die Unterscheidung der Buchhaltung der beiden Dienste gewährleistet sein muss und dass nur der Umsatz betreffend die Führung der Mensadienstes zur Erfüllung der genannten Voraussetzung herangezogen werden kann, wohingegen der Umsatz den Bar-Dienst betreffend nicht zur Erreichung der erforderlichen Betrags, der in der Voraussetzung verlangt wird, beiträgt.

requisito, è necessario che il servizio ristorante soddisfi l'ulteriore requisito posto dal punto 3.5 lettera d)1 del disciplinare, ovvero, tale servizio deve essere stato reso in favore di un ente pubblico o di un soggetto privato.
Non rientra pertanto nella nozione di servizio analogo la gestione di un ristorante il cui servizio non sia reso in favore di enti pubblici o soggetti privati.

2) e 3) Non rientra nella nozione di servizio analogo la gestione di un servizio bar, anche se tale bar si trova all'interno di un ente pubblico, mentre rientra nella nozione di servizio analogo la gestione di una mensa scolastica.

Si può ritenere ammissibile ai fini del soddisfacimento del requisito la gestione di una mensa scolastica comprensiva di servizio di bar interno, ma deve essere chiaro che ciò che rileva, ai fini del soddisfacimento del requisito, è in ogni caso la prestazione della sola componente relativa al servizio mensa scolastica, risultando del tutto irrilevante la contestuale gestione di un bar, annesso alla mensa gestita dall'operatore o esterno. Pertanto, se di per sé è ammissibile che all'interno della mensa gestita dall'operatore economico vi sia anche un bar, va tuttavia specificato che devono potersi distinguere le due gestioni contabili e che il solo fatturato utile, ai fini del soddisfacimento del requisito indicato, è il fatturato relativo al servizio mensa, mentre il fatturato relativo al servizio bar non concorre ai fini del raggiungimento dell'importo richiesto dal requisito.

Klarstellung Nr.6

Chiarimento n.6

Fragestellung:

Es wurde gefragt, ob als „ähnlicher Dienst“ auch die Erbringung eines oder mehrerer Vorbereitungs-, Verpackungs- und Transport-Dienste/s von Mittag- und Abendessen an eine oder mehrere Pflegeheime und/oder Kliniken verstanden werden kann.

Quesito:

E' stato chiesto se per servizio analogo si possa intendere la prestazione di uno o più servizi di preparazione, confezionamento e trasporto di pranzi e cene presso una o più case di cura e/o cliniche.

**Antwort:**

Als „ähnlicher Dienst“ kann zweifellos ein Vorbereitungs-, Verpackungs- und Transport-Dienstes von Mittag- und Abendessen an eine oder mehrere Pflegeheime und/oder Kliniken verstanden werden.

In der Tat kann ein Gemeinschafts-verpflegungs-Dienst wie der Mensa-Dienst einer ist, sowohl in einer so genannten „konventionellen“ Art und Weise, bei der die Nahrungsmittel gekocht und unmittelbar an die Konsumenten verteilt werden, durchgeführt werden, als auch in einer so genannten Art und Weise der „latenten Bindung“, bei der die Schritte der Vorbereitung und des Kochens und jene der Verteilung und Konsumierung in unterschiedlichen und getrennten Zeiten und Orten durchgeführt werden.

Risposta:

Per servizio analogo può senz'altro intendersi il servizio di preparazione, confezionamento e trasporto di pranzi e cene presso una o più case di cura e/o cliniche.

Difatti un servizio di ristorazione collettiva, quale il servizio mensa, può essere svolto sia in modalità cosiddetta “convenzionale”, in cui i cibi vengono cotti e immediatamente distribuiti ai consumatori sia in modalità cosiddetta a “legame differito”, in cui le operazioni di preparazione e cottura e quelle di distribuzione e consumo vengono effettuate in tempi e luoghi differenti e separati.